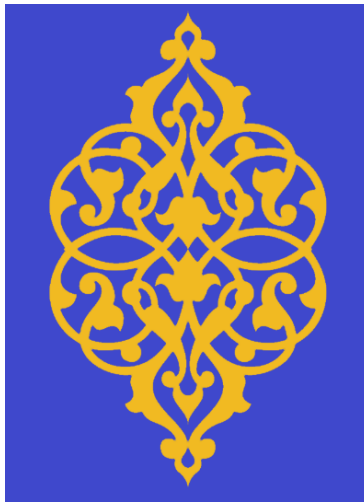




گنجینه زبانهای ایرانی
Iranian Languages Corpora
www.irancorpora.com

25111002

Bandari of Bandar-Abbâs

Sentence samples

Consultant: anonymous

Collector: Mahshid Peikami

Location: Iran, Bandar-Abbâs

Date: January 2024

Digitized and transcribed by: Esfandiar Taheri

۲۵۱۱۱۰۰۲

بندری بندرعباس

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: ناشناس، اهل بندرعباس

گردآورنده: مهشید پیکامی

تاریخ: دی ۱۴۰۲

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:11,700 --> 00:00:14,700

poso vo doxto vâ ham raften

پسرها و دخترها با هم رفتند

3

00:00:16,950 --> 00:00:19,950

zano vo mardo tu xo:na neštan

زنها و مردها در خانه نشستند

4

00:00:22,250 --> 00:00:26,350

gorgo az sago šâ-tersida

گرگها از سگها ترسیدند

5

00:00:27,700 --> 00:00:31,700

juško ru šâxa neštar-en

گنجشکها روی شاخه نشسته بودند

6

00:00:33,250 --> 00:00:37,250

i sango ki rexten ijâ ?

این سنگها را چه کسی ریخت اینجا؟

7

00:00:37,750 --> 00:00:41,200

i xunao mâl mâ-n

این خانهها مال ماست

8

00:00:41,450 --> 00:00:44,700

doxtaka ijâ nešta

دختره اینجا نشسته بود

9

00:00:44,950 --> 00:00:48,450

zaneka az mardeka nâterse

زنه از مرده نمی ترسد

10

00:00:48,800 --> 00:00:52,800

kâkâ-m ya tâ posi-š-a vo do ta doxt

بردارم یک پسر دارد و دو دختر

11

00:00:53,550 --> 00:00:57,550

doxteka ra:

دختره رفت

12

00:00:57,750 --> 00:01:01,150

zaneka a sag aterse

زنه از سگ می ترسد

13

00:01:01,550 --> 00:01:04,550

poseka xâfta

پسره خوابید

14

00:01:04,800 --> 00:01:08,400

gorgu be gusfandi x^wâ

گرگه گوسفندان را خورد

15

00:01:08,700 --> 00:01:12,150

be sagu šo-košt

سگه را کشتند

16

00:01:12,600 --> 00:01:16,350

ya mardeka sa:râ wustâde

یک مردی بیرون ایستاده است

17

00:01:16,650 --> 00:01:19,650

ya tâ ĵušk ru deraxt nešt-en

یک گنجشکی روی شاخه نشسته است

18

00:01:20,550 --> 00:01:24,950

poseka telou a doxteka kučeku aterse

پسر بزرگه از دختر کوچک می‌ترسد

19

00:01:25,500 --> 00:01:29,700

me sib-e sorxu m-avâ

من سیب سرخه را می‌خواهم

20

00:01:30,050 --> 00:01:35,300

be doxt-e gapu xo:ne-i xari

برای دختر بزرگه خانه خرید

21

00:01:35,550 --> 00:01:39,550

xo:na gapu-i foruxt

خانه بزرگه را فروخت

22

00:01:40,000 --> 00:01:44,000

o doxteka šu-i nakerd-ē

آن دختره شوهر نکرده است

23

00:01:44,200 --> 00:01:46,850

o poseka ši-di

آن پسره دیدش

24

00:01:47,200 --> 00:01:50,850

o mardeka nun aforoxt-en

آن مرده نان می‌فروشد

25

00:01:51,150 --> 00:01:55,150

o sib sorxu box^{wa}

آن سیب سرخه را بخور

26

00:01:55,650 --> 00:01:59,650

i deraxtu gerduk adet

این درخته گردو می‌دهد؟

27

00:02:01,350 --> 00:02:06,700

ya doxt-e kučeki-š-a vo do ta čuk-e gap

یک دختر کوچک دارد و دو پسر بزرگ

28

00:02:08,650 --> 00:02:12,650

dâdâ kučeku-š hânû šu-i nakerd-ě

خواهر کوچکه هنوز شوهر نکرده است

29

00:02:13,500 --> 00:02:17,500

lebâso ko:na-š a gar-eš-a

پیراهن کهنه‌ای به تن دارد

30

00:02:18,350 --> 00:02:22,350

i xo:na a u xo:na gaptar-ě

این خانه از آن خانه بزرگتر است

31

00:02:22,550 --> 00:02:25,650

pul-e bišteri mâ-avâ

پول بیشتری می‌خواهیم

32

00:02:25,950 --> 00:02:28,850

mâ arzânte-mu foruxt

ما ارزانتر فروختیم

33

00:02:28,950 --> 00:02:35,300

šemâ gero:nte-to xariden

šemâ gero:nte-to xari

شما گرانتر خریدید

34

00:02:35,700 --> 00:02:39,700

me emruz xo:na amunõ

من امروز خانه می‌مانم

35

00:02:40,100 --> 00:02:44,100

bei me vâ xošo nabord

من را با خودشان نبردند

36

00:02:45,250 --> 00:02:49,250

dâdei me šu-i nakerd-ẽ

خواهر من شوهر نکرده است

37

00:02:50,000 --> 00:02:53,150

to duš kojâ astari ?

تو دیشب کجا بودی؟

38

00:02:53,300 --> 00:02:56,000

me bei to na-m-di

من تو را ندیدم

39

00:02:56,250 --> 00:02:59,250

a to če-šo porsî ?

تو دیشب کجا بودی؟

40

00:02:59,550 --> 00:03:03,050

bei mâ dar-šo ke:

ما را بیرون کردند

41

00:03:03,700 --> 00:03:06,250

xo:nei mo iĵâ na-a

خانه ما اینجا نیست

42

00:03:06,300 --> 00:03:09,150

a mâ nâtersen

از ما نمی ترسند

43

00:03:09,300 --> 00:03:11,850

šomâ key xâfti ?

شما کی خوابیدید؟

44

00:03:11,950 --> 00:03:15,000

a šemâ čegâk-šo geft ?

از شما چقدر گرفتند

45

00:03:15,050 --> 00:03:19,050

bačei šomâ koyâ axoven ?

بچه‌های شما کجا می خوابند؟

46

00:03:19,350 --> 00:03:23,350

o ke na-hond-en doxt ke-en ?

او که دارد می آید دختر کیست؟

47

00:03:23,600 --> 00:03:30,600

o i xo:na be mo-i-foruxten

o i xo:na be mo-i-foruxt

او این خانه را به ما فروخت

48

00:03:31,450 --> 00:03:36,200

be o doxteka nâšnâson

آن دختر را نمی‌شناسم

49

00:03:36,700 --> 00:03:40,700

o ke-et di dâdâye me asta

او را دیدی، خواهر من است

50

00:03:41,400 --> 00:03:45,400

o ke-en zan-et-en ?

او کیست؟ زن توست

51

00:03:45,650 --> 00:03:48,450

a o nâtersi ?

از او نمی‌ترسی؟

52

00:03:48,500 --> 00:03:55,050

o ke-et di pos-e me asta

o ke-et di pos-e me-ẽ

او که دیدی پسر من است

53

00:03:55,600 --> 00:03:59,600

i ke ra: doxt-e me-a

این که رفت دختر من است

54

00:03:59,700 --> 00:04:03,700

i ke-ē pos-e šomâ ?

این کیست؟ پسر شماست؟

55

00:04:04,100 --> 00:04:07,900

i ke šâm apoxt-ē dâdâye me-ē

این که شام می‌پزد خواهر من است

56

00:04:08,050 --> 00:04:10,900

dast-e i poseka bege

دست این پسر را بگیر

57

00:04:11,200 --> 00:04:14,700

i doxteka gerix akerd-en

این دختر گریه می‌کند

58

00:04:15,000 --> 00:04:19,000

i če-en to-nahâden iĵâ ?

این چیست گذاشته‌اید؟

59

00:04:19,200 --> 00:04:21,900

dar i vâz bokon

در این را باز کن

60

00:04:22,200 --> 00:04:25,700

ošo sa:ra wustâdan

آنها بیرون ایستاده‌اند

61

00:04:25,950 --> 00:04:29,200

xo:neye ošo mo-xari

خانه آنها را خریدیم

62

00:04:29,500 --> 00:04:32,300

o čuko kojâ raften

آن پسرها کجا رفتند؟

63

00:04:32,500 --> 00:04:36,000

o doxto bei če nahonden?

آن دخترها چرا نیامدند؟

64

00:04:36,200 --> 00:04:39,150

išo bono sa:râ

اینها را بگذار بیرون

65

00:04:39,500 --> 00:04:42,500

ru išo bepušon

روی اینها را بپوشان

66

00:04:42,750 --> 00:04:46,750

ošo xâna xošu foruxt

آنها خانه‌شان را فروختند

67

00:04:47,450 --> 00:04:51,450

ğâli vâ pašm mâ-abâfta

قالی را با پشم می‌بافتیم

68

00:04:51,800 --> 00:04:55,800

vâ dâs gandom šâ-aborida

vâ dâs gandom šâ-ačida

با داس گندم می‌چیدند

69

00:04:56,200 --> 00:05:00,200

a xo:na tâ bâğ vâ asb šâ-rafta

از خانه تا باغ با اسب می‌رفتند

70

00:05:00,600 --> 00:05:04,600

be čuk-i xo puli ferestâ

برای پسرش پول فرستاد

71

00:05:04,950 --> 00:05:08,950

i xo:na be doxt-om-om sâxten

این خانه را برای دخترم درست کردم

72

00:05:09,450 --> 00:05:13,450

vâ das-i za tu sar-i

با دست زد توی سرش

73

00:05:13,750 --> 00:05:17,750

kalâğō ru šâxa neštan

کلاغها روی شاخه نشسته‌اند

74

00:05:18,150 --> 00:05:21,250

xo:na az ke-to xariden

خانه را از چه کسی خریدید؟

75

00:05:21,650 --> 00:05:24,650

dâro âteš šo-za

چوبها را آتش زدند

76

00:05:24,900 --> 00:05:28,100

mâ šo dir axowim

ما شب دیر می‌خوابیم

77

00:05:28,200 --> 00:05:31,000

šomâ emšow kojâ arei

شما امشب کجا می‌روید؟

78

00:05:31,250 --> 00:05:34,500

i xo:nao bei šomâ exarim

این خانه‌ها را برای شما می‌خریم

79

00:05:34,600 --> 00:05:37,650

me har ruĵ vâ aginon

من هر روز او را می‌بینیم

80

00:05:37,700 --> 00:05:40,750

gerduku aĉinen o aforušen

گردوها را می‌چینند و می‌فروشند

81

00:05:40,950 --> 00:05:44,600

šâyad bâġ-e xo emsâl beforuše

شاید باغش را امسال بفروشد

82

00:05:44,750 --> 00:05:49,200

bonesi tâ beran

بگذارید بروند

83

00:05:49,450 --> 00:05:54,500

raftom ke doxt-om xo beginom

رفتم که دخترم را ببینم

84

00:05:57,200 --> 00:06:01,200

aga me bemonom o ham atâ ?

اگر من بمانم او هم می‌آید؟

85

00:06:02,000 --> 00:06:05,650

kâški šomâ ham tâ-honda

کاشکی شما هم بیایید

86

00:06:05,850 --> 00:06:09,850

bâya a itaraf mâ-rafta

باید از اینطرف می‌رفتیم

87

00:06:10,150 --> 00:06:13,250

be o sevâ agini

او را فردا خواهی دید

88

00:06:13,400 --> 00:06:16,150

emšow vareim dideni

امشب می‌رویم و او را خواهیم دید

89

00:06:16,250 --> 00:06:19,400

tâ ya sâ'at dega aram xo:na

تا یک ساعت دیگر به خانه خواهیم رفت

90

00:06:19,550 --> 00:06:23,550

i xo:na tâ ya ruz-e dega aforušen

این خانه تا یک روز دیگر فروخته خواهد شد

91

00:06:24,250 --> 00:06:28,250

poyiz ke biyâ jov akârim

سال دیگر می‌روند یا امسال؟

92

00:06:28,500 --> 00:06:31,800

dušow dir xâftom

دیشب دیر خوابیدم

93

00:06:32,100 --> 00:06:34,050

das-i soxt

دستش سوخت

94

00:06:34,850 --> 00:06:37,450

duš kê rafti ?

دیشب کجا رفتی؟

95

00:06:37,600 --> 00:06:39,950

ow mu-jušon

آب را جوشانیدیم

96

00:06:40,250 --> 00:06:43,200

dast-o m-i-ge vo i-bo

دستم را گرفت و برد

97

00:06:43,450 --> 00:06:49,400

ruz šâ-rafta vo dâr šâ-vârda

ruz šâ-rafta vo hima šâ-vârda

روز می‌رفتند و هیزم می‌آوردند

98

00:06:49,750 --> 00:06:54,300

zano qâli šâ-bâftâ vo tu šahr šâ-foroxta

زنها قالی می‌بافتند و در شهر می‌فروختند

99

00:06:54,450 --> 00:06:57,100

mâ natunest xo:na bexarom

نمی‌توانستیم خانه بخریم

100

00:06:57,250 --> 00:07:01,250

hizom a kua tâ-vârda?

هیزم را از کجا می‌آوردید؟

101

00:07:03,050 --> 00:07:06,250

dâdâ-m hanuz nahonde

خواهرم هنوز نیامده است

102

00:07:06,400 --> 00:07:08,650

doxteka xâften

دختره خوابیده است

103

00:07:08,750 --> 00:07:11,000

poseka xâften

پسر خوابیده است

104

00:07:11,350 --> 00:07:14,200

hanu šum-ton nax^ward-en ?

هنوز شام نخورده‌اید؟

105

00:07:14,400 --> 00:07:17,300

tâ hâlâ gorg-et did-ẽ ?

تاکنون گرگ دیده‌ای؟

106

00:07:17,400 --> 00:07:20,200

i harf na-m-ešno:tẽ

این حرف را نشنیده‌ام

107

00:07:20,450 --> 00:07:23,350

i sibo a deraxt šo-čidẽ

این سیب را از درخت چیده‌اند

108

00:07:23,450 --> 00:07:27,450

a dušow tâ hâlâ šum-om nax^wardẽ

از دیشب تا الان شام نخورده‌ام

109

00:07:28,450 --> 00:07:32,450

mâ xâfta-eim ke šomâ hondi

داشتیم شام می‌خوردیم که شما آمدید

110

00:07:32,700 --> 00:07:36,700

doxteka rafta xo:nei bep-eš

دختره رفته است خانه پدرش

111

00:07:37,000 --> 00:07:40,800

hanu narasid –aren ke mo-raftim

هنوز نرسیده بودند که ما رفتیم

112

00:07:41,200 --> 00:07:45,200

deraxto kanda budaren

درختها کنده شده بودند

113

00:07:45,350 --> 00:07:49,350

be i mardeka tâ hâlâ na-m-dida

این مرد را تاکنون ندیده‌ام

114

00:07:50,450 --> 00:07:55,500

aga rasida bašen ke xošo atân iĵâ

اگر رسیده باشد خودش می‌آید اینجا

115

00:07:55,900 --> 00:08:00,550

bâyad tâ hâlâ xâfte baši

باید تا حالا خوابیده باشید

116

00:08:00,850 --> 00:08:04,850

m-arafta ke š-om-di

داشتم می‌رفتم که دیدمش

117

00:08:05,150 --> 00:08:09,150

šom-mon ax^wârda ke šomâ hondi

داشتیم شام می‌خوردیم که شما آمدید

118

00:08:09,450 --> 00:08:13,450

če-tå xarida

داشتید چه می خریدید؟

119

00:08:15,050 --> 00:08:19,050

aga mǎ-donestā i kâ mo-nâke

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

120

00:08:19,600 --> 00:08:24,400

agar be mǎ šo-dida xeyli bad š-abu

اگر ما را دیده بودند خیلی بد می شد

121

00:08:24,850 --> 00:08:28,850

agar mǎ-adonosta ke mǎ-agofta

اگر می دانستیم که می گفتیم

122

00:08:29,500 --> 00:08:34,500

i himaho / i dâro bâ tabar aškanen

این هیزمها با تبر شکسته می شوند

123

00:08:34,850 --> 00:08:38,200

ğazâ dir poxta bu

غذا دیر پخته شد

124

00:08:38,400 --> 00:08:40,650

dar basta bu

در بسته شد

125

00:08:40,900 --> 00:08:44,900

yo ġaliyo pârşâl bâfta buden

این قالی‌ها پارسال بافته شده‌اند

126

00:08:45,150 --> 00:08:48,700

ostaxun-e pâ-m pârşâl eškast-en

استخوان پایم پارسال شکسته شده است

127

00:08:49,300 --> 00:08:53,300

ġazâ poxta buda ke mâ rasidim

غذا پخته شده بود که ما رسیدیم